

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 314/2012

z dne 12. aprila 2012

**o spremembi uredb (ES) št. 555/2008 in (ES) št. 436/2009 glede dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, ter evidenc, ki se vodijo v vinskem sektorju**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup>, zlasti točk (k) in (m) prvega odstavka člena 121, člena 185a, člena 185c(3) in člena 192(2) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 555/2008 z dne 27. junija 2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 o skupni ureditvi trga za vino glede podpornih programov, trgovine s tretjimi državami in obsega vinogradniških površin ter o izvajanju nadzora v vinskem sektorju <sup>(2)</sup> v naslovu V in zlasti členu 82 določa, da če država članica določi več pristojnih organov za nadzor skladnosti s predpisi v vinskem sektorju, potem usklajuje delo teh organov. Ta ukrep ne zadovoljuje vseh potreb po usklajevanju med različnimi nadzornimi organi v okviru gibanja proizvodov iz grozdja in vina, za katere se plačuje trošarina, zaradi uporabe dokumentov v vinskem sektorju, uvedenih v skladu z Direktivo Sveta 2008/118/ES z dne 16. decembra 2008 o splošnem režimu za trošarino <sup>(3)</sup>. Treba je zlasti natančno opredeliti ukrepe, ki jih morajo sprejeti države članice, da bodo organom, pristojnim za nadzor skladnosti s predpisi v vinskem sektorju, omogočile dostop do informacij o gibanju trošarinskega blaga, opravljenem v skladu z Direktivo 2008/118/ES in Uredbo Komisije (ES) št. 684/2009 z dne 24. julija 2009 o izvajanju Direktive Sveta 2008/118/ES v zvezi z računalniškimi postopki za gibanje trošarinskega blaga pod režimom odloga plačila trošarine <sup>(4)</sup>. Primerno je zlasti upoštevati sistem za gibanje in nadzor trošarinskih izdelkov (EMCS), vzpostavljen z Odločbo št. 1152/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. junija 2003 o informatizaciji gibanja in nadzora trošarinskih izdelkov <sup>(5)</sup>.

- (2) Zato je treba spremeniti Uredbo (ES) št. 555/2008 in ob upoštevanju rokov, ki jih potrebujejo uprave držav članic, da izvedejo ukrepe v zvezi z usklajevanjem nadzora in dostopom do informacij, predvideti postopno uporabo novih določb.

- (3) Uredba Komisije (ES) št. 436/2009 z dne 26. maja 2009 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede registra vinogradov, obveznih prijav ter zbiranja informacij za spremljanje trga, dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov, in evidenc, ki se vodijo v vinskem sektorju <sup>(6)</sup> v naslovu III in zlasti v členih od 21 do 31 določa naravo sprejemljivih spremnih dokumentov za prevoz proizvodov iz grozdja in vina, pravila za uporabo teh dokumentov na nacionalni ravni, ravni Unije in pri izvozu ter za potrjevanje potrdil o poreklu za vina z zaščiteno označbo porekla (ZOP) ali zaščiteno geografsko označbo (ZGO). Danes so te določbe delno zastarele in ne upoštevajo vseh sprememb zakonodaje Unije v zvezi s temi vprašanji, ki so nastopile po začetku veljavnosti Uredbe (ES) št. 436/2009. To velja zlasti za uporabo elektronskega administrativnega dokumenta od 1. januarja 2011 iz člena 21(1) Direktive 2008/118/ES, pripravljenega v skladu z Uredbo (ES) št. 684/2009, za spremembo formalnosti pri nadzoru proizvodov, ki zapustijo ozemlje Unije, s strani carinskih organov Unije zaradi posplošitve elektronskih postopkov in nazadnje za spremembe pravil o ZOP, ZGO in navedbi letnika trgatve ali sorte vinske trte zaradi sprememb v vinskem sektorju po 1. januarju 2009. Zato je treba zadevne člene spremeniti in zastarele opredelitve črtati.

- (4) Spremembe bi v tem okviru morale omogočiti, da se za proizvode iz grozdja in vina spremni dokumenti, priznani na podlagi Uredbe (ES) št. 436/2009, uporabljajo kot potrdila o ZOP ali ZGO ali certificiranju letnika trgatve ali sorte vinske trte, vključno z dokumenti, ki jih izda pošiljatelj. V zvezi s tem je treba določiti pogoje, v katerih se spremni dokumenti štejejo za avtentične.

- (5) Formalnosti v zvezi s proizvodi, ki zapustijo carinsko območje Unije, so se po sprejetju Uredbe (ES) št. 436/2009 spremenile. Izvajajo se v skladu z novimi pogoji, opredeljenimi v Uredbi Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 170, 30.6.2008, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 9, 14.1.2009, str. 12.

<sup>(4)</sup> UL L 197, 29.7.2009, str. 24.

<sup>(5)</sup> UL L 162, 1.7.2003, str. 5.

<sup>(6)</sup> UL L 128, 27.5.2009, str. 15.

Skupnosti <sup>(1)</sup>. Zato je treba v skladu s temi novimi pogoji določiti pravila za postopke, ki se uporabljajo pri izvozu proizvodov iz grozdja in vina ter kadar ti proizvodi dejansko zapustijo carinsko območje Unije, in zlasti natančno opredeliti obveznosti pošiljatelja ali njegovega pooblaščenega zastopnika.

- (6) V zvezi s prevozom nepakiranih proizvodov iz grozdja in vina je treba ob upoštevanju, da so države članice vzpostavile informacijske sisteme, ki omogočajo avtomatizirano izmenjavo informacij, poenostaviti obveznosti iz člena 29 Uredbe (ES) št. 436/2009.
- (7) Kadar se prevažajo proizvodi iz grozdja in vina, ki so, glede na posamezen primer, prijavljeni kot s poreklom v tretji državi ali s poreklom v Uniji in so bili prvotno poslani v tretjo državo ali na ozemlje, opredeljeno v členu 5(2) in (3) Direktive 2008/118/ES, na carinsko območje Unije, pravila, ki omogočajo preverjanje njihovega porekla, niso natančno določena. Določiti je treba, katere informacije mora vsebovati spremni dokument, da se omogoči preverjanje porekla.
- (8) Poleg tega je treba zaradi jasnosti in zmanjševanja upravnih obremenitev določiti ali natančneje opredeliti vsebino nekaterih obveznosti iz Uredbe (ES) št. 436/2009, poenostaviti postopke v zvezi s potrdili, ki se zahtevajo v spremnih dokumentih, ter dokazila in dokumente, ki jih morajo gospodarski subjekti predložiti pristojnim organom držav članic, in če je smiselno, tretjih držav, zlasti kar zadeva potrdila o ZOP, ZGO ter certificiranje vin in proizvodov iz grozdja in vina, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve ali sort(-e) vinske trte, in za boljšo preglednost in sledljivost upoštevati reference teh označb v „registru E-Bacchus“, ki ga je Komisija vzpostavila in ga posodablja v skladu s členom 18 Uredbe Komisije (ES) št. 607/2009 z dne 14. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitnimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja <sup>(2)</sup>.
- (9) Zaradi zmanjševanja upravnih obremenitev je treba odpraviti obveznost iz člena 41 Uredbe (ES) št. 436/2009 v zvezi z navedbo dodajanja sulfitov, saj se sulfiti dodajajo v različnih fazah proizvodnje in nege vina, končna vsebnost pa ni enaka vsoti navedenih sulfitov.
- (10) Zaradi učinkovitega upravljanja in ob upoštevanju izkušenj, pridobljenih z uporabo informacijskih sistemov, ki jih je vzpostavila Komisija, je treba tudi poenostaviti in

izboljšati način, kako Komisija vodi in daje na voljo nekatere informacije, na podlagi Uredbe (ES) št. 436/2009.

- (11) Zato je treba spremeniti Uredbo (ES) št. 436/2009 in določiti odloženo izvajanje nekaterih določb ob upoštevanju rokov, ki jih države članice potrebujejo za izvedbo ukrepov v zvezi z uporabo spremnih dokumentov in potrdil v skladu z določbami te uredbe.
- (12) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

#### Spremembe Uredbe (ES) št. 555/2008

V poglavju V naslova V Uredbe (ES) št. 555/2008 se doda naslednji člen 95a:

„Člen 95a

#### Usklajevanje nadzora in dostopa do informacij

Za nadzor prevozov, opravljenih s spremnimi dokumenti iz člena 24(1)(a)(i) Uredbe Komisije (ES) št. 436/2009 (\*), države članice najpozneje 1. marca 2014 sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi bodo pristojnim organom, določenim na podlagi člena 82(1) te uredbe, omogočile dostop do informacij, shranjenih v računalniško podprtem sistemu iz člena 21 Direktive Sveta 2008/118/ES (\*\*), o gibanju proizvodov iz grozdja in vina, ki se gibajo pod režimom, določenim v poglavju IV navedene direktive.

Za nadzor prevozov, opravljenih s spremnimi dokumenti iz člena 24(1)(a)(ii) in (iii) Uredbe Komisije (ES) št. 436/2009, države članice najpozneje 1. marca 2014 sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi bodo pristojnim organom, določenim na podlagi člena 82(1) te uredbe, omogočile dostop do informacij, shranjenih v informacijskih sistemih, vzpostavljenih za nadzor gibanja proizvodov iz grozdja in vina, ki niso proizvodi iz prvega odstavka tega člena.

Informacije, pridobljene v skladu s prvim in drugim odstavkom, se za namene te uredbe lahko uporabljajo samo za poseben nadzor, določen s predpisi v vinskem sektorju.

<sup>(1)</sup> UL L 253, 11.10.1993, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 193, 24.7.2009, str. 60.

(\*) UL L 128, 27.5.2009, str. 15.

(\*\*) UL L 9, 14.1.2009, str. 12.“

## Člen 2

**Spremembe Uredbe (ES) št. 436/2009**

Uredba (ES) št. 436/2009 se spremeni:

1. Člen 21 se nadomesti z naslednjim:

## „Člen 21

**Vsebina in področje uporabe**

1. V tem naslovu so opredeljena podrobna pravila za uporabo člena 185c Uredbe (ES) št. 1234/2007 za proizvode iz grozdja in vina iz dela XII Priloge I k navedeni uredbi (v nadaljnjem besedilu: proizvodi iz grozdja in vina).

2. Ta naslov določa pogoje, ki se zahtevajo za:

- (a) izdajanje in uporabo dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina (v nadaljnjem besedilu: spremni dokumenti);
- (b) izdajanje potrdila o poreklu za vina in delno prevrete mošte z zaščiteno označbo porekla (ZOP) ali zaščiteno geografsko označbo (ZGO) ter certificiranje vin in proizvodov iz grozdja in vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve ali sort(-e) vinske trte;
- (c) evidence, ki jih vodijo osebe, ki imajo proizvode iz grozdja in vina zaradi opravljanja poklicne dejavnosti.“

2. V členu 22 se črtajo točke (d), (e) in (f).

3. Člena 23 in 24 se nadomestita z naslednjim:

## „Člen 23

**Splošna pravila**

Vse fizične ali pravne osebe in skupine oseb, ki imajo prebivališče oziroma sedež ali kraj poslovanja na carinskem območju Unije in ki prevažajo proizvod iz grozdja ali vina ali naročijo prevoz proizvoda iz grozdja ali vina, morajo zagotoviti, da se ta prevoz opravi s spremnim dokumentom.

Spremni dokument se lahko uporabi samo za en prevoz.

Na zahtevo pristojnih organov mora biti med celotnim prevozom mogoče pokazati spremni dokument.

## Člen 24

**Priznani spremni dokumenti**

1. Če izpolnjujejo pogoje iz tega člena in Priloge VI, se kot spremni dokumenti priznajo:

- (a) za proizvode iz grozdja in vina, ki se pošiljajo znotraj države članice ali med državami članicami, brez poseganja v točko (b):

(i) eden od dokumentov iz člena 21(6) ali člena 26(1)(a) Direktive Sveta 2008/118/ES (\*) za prevoz trošarinskega blaga pod režimom odloga plačila trošarine na ozemlju Unije;

(ii) poenostavljen spremni dokument iz člena 34(1) Direktive 2008/118/ES, ki se izda in uporablja v skladu z Uredbo Komisije (EGS) št. 3649/92 (\*\*), za prevoz trošarinskega blaga na ozemlju Unije, po sprostivni za porabo v državi članici, v kateri se je prevoz začel;

(iii) eden od naslednjih dokumentov, izdan v skladu s pogoji, ki jih določi država članica pošiljanja, za blago, ki ni trošarinsko, in za trošarinsko blago, ki ga pošiljajo mali proizvajalci vina v skladu s členom 40 Direktive 2008/118/ES:

— kadar država članica uporablja informacijski sistem, natisnjena različica tako sestavljenega elektronskega dokumenta ali katerega koli komercialnega dokumenta, na katerem je razločno navedena posebna administrativna referenčna oznaka (v nadaljnjem besedilu: oznaka MVV), ki jo je dodelil ta sistem,

— kadar država članica ne uporablja informacijskega sistema, administrativni ali komercialni dokument, na katerem je oznaka MVV, ki jo je dodelil pristojni organ ali pošiljatelj;

(b) za proizvode iz grozdja in vina, odposlane v tretjo državo ali na ozemlje, opredeljeno v členu 5(2) in (3) Direktive 2008/118/ES, eden od dokumentov iz točke (a)(i) ali (iii) tega odstavka.

2. Spremni dokumenti iz odstavka 1(a) morajo bodisi vsebovati informacije iz dela C Priloge VI bodisi omogočati pristojnim organom, da imajo dostop do teh informacij.

Kadar ti dokumenti vsebujejo administrativno referenčno oznako, ki jo je dodelil bodisi računalniško podprt sistem iz člena 21(2) Direktive 2008/118/ES bodisi informacijski sistem, ki ga je vzpostavila država članica pošiljanja, mora uporabljeni sistem vsebovati informacije iz dela C Priloge VI k tej uredbi.

3. Spremni dokumenti iz odstavka 1(b) morajo vsebovati informacije iz dela C Priloge VI.

4. Spremni dokumenti iz odstavka 1(a)(iii) v glavi vsebujejo logotip Unije, navedbo „Evropska unija“, ime države članice pošiljanja in znak ali logotip države članice pošiljanja.

Spremni dokumenti iz odstavka 1(a)(i) in (ii) lahko vsebujejo elemente iz prvega pododstavka tega odstavka.

5. Ne glede na odstavek 1 lahko države članice za gibanje proizvodov iz grozdja in vina, ki poteka izključno na njihovem ozemlju, priznajo druge spremne dokumente, vključno z dokumenti, izdanimi v računalniškem postopku, ki je predviden kot poenostavljeni postopek.

(\*) UL L 9, 14.1.2009, str. 12.

(\*\*) UL L 369, 18.12.1992, str. 17.“

4. Člen 26 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 26

#### **Pristnost spremnega dokumenta**

Spremni dokument je pristen, če izpolnjuje naslednje pogoje:

- (a) v primeru, da se uporabi eden od dokumentov iz člena 21(6) Direktive 2008/118/ES in prve alinee člena 24(1)(a)(iii) te uredbe, kadar je ustrezni elektronski administrativni dokument izdan v skladu z veljavnimi pravili;
- (b) v primeru, da se uporabi dokument iz člena 26(1)(a) Direktive 2008/118/ES, če se pošiljatelj ravna v skladu z določbami zadevnega odstavka 1;
- (c) v primeru, da se uporabi dokument, izdan prek informacijskega sistema, ki ga je vzpostavila država članica pošiljanja za izdajanje dokumentov v skladu s členom 24(1)(a)(ii) te uredbe, ali v računalniškem postopku, predvidenem kot poenostavljeni postopek v skladu s členom 24(5), kadar je ustrezni elektronski dokument izdan v skladu z veljavnimi pravili;
- (d) v ostalih primerih, kadar sta bila izvornik spremnega dokumenta in ena kopija potrjena pred prevozom:
  - (i) z datumom, podpisom odgovorne osebe pri pristojnem organu in njegovim pečatom ali
  - (ii) z datumom, podpisom pošiljatelja in, odvisno od primera, njegovim:
    - posebnim pečatom v skladu z vzorcem iz Priloge VIII ali
    - znakom, ki ga predpišejo pristojni organi, ali
    - znakom, narejenim z napravo za pečenje, ki ga odobrijo pristojni organi.

Posebni pečat ali predpisani znak iz prve alinee točke (d)(ii) je lahko prej natisnjen na obrazcih, če jih je natisnila za to odobrena tiskarna.“

5. Člen 27 se spremeni:

- (a) odstavek 1 se črta.
- (b) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Ko se proizvodi iz grozdja in vina gibajo z enim od dokumentov iz člena 24(1)(a)(i), je dokazilo o izstopu s carinskega ozemlja Unije poročilo o izvozu iz člena 25 Direktive 2008/118/ES, ki ga sestavi carinski urad izvoza na podlagi dokazil, opisanih v členu 796e Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 (\*).

Ko se proizvodi iz grozdja in vina gibajo z enim od dokumentov iz člena 24(1)(a)(iii) se izstop s carinskega ozemlja Unije dokaže v skladu s členom 796e Uredbe (EGS) št. 2454/93. V tem primeru pošiljatelj ali njegov pooblaščen zastopnik na spremni dokument napiše referenco spremne izvozne listine iz člena 796a Uredbe (EGS) št. 2454/93 (v nadaljnjem besedilu: EAD), ki jo izda carinski urad izvoza, pri čemer uporabi eno od navedb iz Priloge IX k tej uredbi.

(\*) UL L 253, 11.10.1993, str. 1.“

- (c) odstavek 4 se črta.

6. Člen 28 se črta.

7. Členi 29, 30 in 31 se nadomestijo z naslednjim:

„Člen 29

#### **Prevoz nepakiranih proizvodov iz grozdja in vina**

Pri prevozu nepakiranih proizvodov iz grozdja in vina, kadar se računalniško podprt sistem ali informacijski sistem iz drugega pododstavka člena 24(2) ne uporablja ali ta sistem ne omogoča obveščanja pristojnega organa, kje je kraj razkladanja, pošiljatelj najpozneje na začetku prevoza pristojnemu organu, na ozemlju katerega je kraj nakladanja, predloži kopijo spremnega dokumenta, ta organ pa o tem obvesti pristojni organ, na ozemlju katerega je kraj razkladanja.

Prvi odstavek se uporablja za naslednje proizvode iz grozdja in vina:

- (a) proizvode s poreklom iz Unije, katerih količina presega 60 litrov:
  - (i) vino za predelavo v vino z ZOP ali ZGO ali sortno(-a) vino(-a) ali vino z letnico oziroma vino, namenjeno za pakiranje za trženje kot tako;
  - (ii) delno prevreti grozdni mošt;
  - (iii) zgoščeni grozdni mošt, prečiščen ali ne;
  - (iv) sveži grozdni mošt, pri katerem je vrenje ustavljeno z dodatkom alkohola;

- (v) grozdni sok;
- (vi) zgoščeni grozdni sok;
- (b) proizvode s poreklom zunaj Unije, katerih količina presega 60 litrov:
  - (i) sveže grozdje, razen namiznega grozdja;
  - (ii) grozdni mošt;
  - (iii) zgoščeni grozdni mošt;
  - (iv) delno prevreti grozdni mošt;
  - (v) zgoščeni grozdni mošt, prečiščen ali ne;
  - (vi) sveži grozdni mošt, pri katerem je vrenje ustavljeno z dodatkom alkohola;
  - (vii) grozdni sok;
  - (viii) zgoščeni grozdni sok;
  - (ix) likersko vino za pripravo proizvodov, ki niso vključeni v oznako KN 2204;
- (c) proizvode, ne glede na njihovo poreklo in količino, ki se prevažata, brez poseganja v izjeme iz člena 25:
  - (i) vinske droži;
  - (ii) grozdne tropine, namenjene destilaciji ali drugi obliki industrijske predelave;
  - (iii) destilat izpirka tropin;
  - (iv) vino, ojačano z destilatoma vina;
  - (v) vino iz grozdja tistih sort, ki v klasifikaciji držav članic po členu 120a Uredbe (ES) št. 1234/2007 za upravno enoto, v kateri je bilo pridelano, niso navedene kot vinske sorte grozdja;
  - (vi) proizvodi, ki se ne smejo dajati ali dobavljati za neposredno prehrano ljudi.

Države članice lahko ne glede na prvi pododstavek za gibanje proizvodov iz grozdja in vina, ki poteka izključno na njihovem ozemlju, določijo drugačne roke.

#### Člen 30

#### **Prevoz proizvoda iz tretje države, ki je sproščen v prost promet**

1. Spremni dokument za vsak prevoz proizvodov iz grozdja in vina iz tretjih držav, sproščenih v prost promet na carinskem območju Unije, vključuje naslednje informacije ali pristojnim organom omogoča dostop do njih:
  - (a) številko dokumenta VI 1, izpolnjenega v skladu s členom 43 Uredbe (ES) št. 555/2008, ali reference enakovrednega dokumenta, ki so ga odobrili pristojni

organi države izvora v skladu s pogoji iz člena 45 navedene uredbe in ki je priznan v dvostranskih odnosih Unije z državo porekla ter je spremljal prevoz;

- (b) ime in sedež organa tretje države, ki je izpolnil dokument ali pooblastil proizvajalca, da ga izpolni;
- (c) datum, ko je bil dokument izpolnjen.

2. Spremni dokument za prevoz proizvodov iz grozdja in vina s poreklom v Uniji, ki so bili prvotno poslani v tretjo državo ali na ozemlje, opredeljeno v členu 5(2) in (3) Direktive 2008/118/ES, na carinsko območje Unije, vključuje naslednje informacije ali pristojnim organom omogoča dostop do njih:

- (a) sklicevanje na spremni dokument iz člena 24(1)(b) te uredbe, izdan ob prvotnem pošiljanju, ali
- (b) sklicevanje na drugo dodatno dokumentacijo, ki jo predloži uvoznik in za katero pristojni organ ob sprostitvi v prost promet presodi, da je zadosten dokaz o izvoru proizvoda.

3. Če se uporablja računalniško podprt sistem iz člena 21(2) Direktive 2008/118/ES ali informacijski sistem, ki ga je vzpostavila država članica pošiljanja, mora uporabljeni sistem vsebovati informacije iz odstavkov 1 in 2 tega člena.

#### Člen 31

#### **Potrdilo o zaščiteni označbi porekla, zaščiteni geografski označbi, certificiranju letnika trgatve ali sort(-e) vinske trte**

1. Spremni dokument velja kot dokazilo o ZOP, ZGO, certificiranju letnika trgatve ali sort(-e) vinske trte v skladu s pogoji iz odstavkov od 2 do 6.

2. Za proizvode iz grozdja in vina, ki se pošiljajo znotraj države članice ali med državami članicami, mora spremni dokument bodisi vsebovati ustrezne informacije iz dela A Priloge IXa bodisi pristojnim organom omogočati dostop do njih. V ta namen je treba uporabiti eno od navedb iz dela B Priloge IXa.

Če se uporablja računalniško podprt sistem iz člena 21(2) Direktive 2008/118/ES ali informacijski sistem, ki ga je vzpostavila država članica pošiljanja, mora uporabljeni sistem vsebovati informacije iz prvega pododstavka tega odstavka.

3. Za proizvode iz grozdja in vina, ki se izvozijo v tretjo državo, mora spremni dokument vsebovati vse ustrezne informacije iz dela A Priloge IXa. V ta namen je treba uporabiti eno od navedb iz dela B Priloge IXa. Ta dokument kot potrdilo ali certifikat mora biti mogoče pokazati na zahtevo pristojnih organov držav članic ali namembnih tretjih držav.

4. Za proizvode iz grozdja in vina, uvožene iz tretje države, mora spremni dokument vsebovati sklicevanje na potrdilo ali certifikat, izdan v državi izvora. Na zahtevo pristojnih organov držav članic mora biti med celotnim gibanjem mogoče pokazati to potrdilo ali certifikat.
5. Če so države članice za proizvode iz grozdja in vina, proizvedene na njihovem ozemlju, uvedle obvezno potrdilo o ZOP ali ZGO, ki ga izda določeni nadzorni organ, mora spremni dokument vsebovati referenco tega potrdila, ime in, če je smiselno, elektronski naslov nadzornega organa. Te informacije sledijo navedbi, ki se uporabi v skladu z odstavkom 2 ali 3.
6. Pošiljatelj potrdi točnost navedb, ki se zahtevajo v skladu z odstavki od 2 do 5, na podlagi registrov ali podatkov, potrjenih v dokumentih, ki so spremljali prejšnje prevoze zadevnega proizvoda.“
8. Člen 39(1) se spremeni:
- (a) točka (d) se nadomesti z naslednjim:
- „(d) vsako vino iz sorte vinske trte brez ZOP ali ZGO in proizvodi za predelavo v tako vino ali za pakiranje z referenco njihove klasifikacije v skladu s členom 120a Uredbe (ES) št. 1234/2007,“
- (b) doda se nova točka (e):
- „(e) vsako vino brez ZOP ali ZGO in proizvodi za predelavo ali pakiranje z letnikom trgatve.“
9. Točka (u) člena 41(1) se črta.
10. Členu 49 se doda naslednji odstavek:
- „4. Države članice Komisiji pred 1. januarjem 2013 sporočijo pogoje, ki jih upoštevajo pri pripravi spremnega dokumenta iz člena 24(1)(b).“
11. V členu 50 se vstavi nov odstavek 5:
- „5. Komisija organom in osebam, ki jih zadeva ta uredba, ter, če je smiselno, javnosti pošilja in daje na voljo informacije prek informacijskih sistemov, ki jih je vzpostavila.
- Praktična podrobna pravila za dostop do informacijskih sistemov so navedena v Prilogi IXb.“
12. Priloga VI se spremeni v skladu s Prilogo I k tej uredbi.
13. Priloga VII se črta.
14. Prilogi VIII in IX se nadomestita z besedilom iz Priloge II k tej uredbi.
15. Vstavita se novi prilogi IXa in IXb, katerih besedilo je navedeno v Prilogi III k tej uredbi.

### Člen 3

#### Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 24(1)(b) in člen 31 Uredbe (ES) št. 436/2009, kakor sta bila spremenjena s členom 2 te uredbe, se uporabljata od 1. januarja 2013.

Spremni dokumenti, predloženi pod pogoji, ki so jih države članice opredelile pred začetkom veljavnosti te uredbe, se lahko še naprej uporabljajo do 1. avgusta 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. aprila 2012

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

## PRILOGA I

Priloga VI k Uredbi (ES) št. 436/2009 se spremeni:

1. Naslov se nadomesti z naslednjim:

„Navodila za pripravo spremnih dokumentov“

2. Del A se spremeni:

(a) točka 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. V spremnem dokumentu ne sme biti nobenih izbrisov ali besed, napisanih čez druge besede.“;

(b) točki 4 in 5 se črtata.

3. Del C se nadomesti z naslednjim:

„C. Informacije, ki se zahtevajo v skladu s členom 24(2) in (3)

Zahtevane informacije se predložijo v obliki podatkovnih elementov, navedenih v stolpcu 1 naslednje razpredelnice.

Ti podatkovni elementi za pripravo spremnih dokumentov iz člena 24(1)(a)(i) in (iii) so opredeljeni s številkami in črkami v stolpcih A in B razpredelnic iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 684/2009 (stolpec 2 naslednje razpredelnice).

Ti podatkovni elementi za pripravo spremnih dokumentov iz člena 24(1)(a)(ii) so opredeljeni s številkami in črkami iz Uredbe (EGS) št. 3649/92 (stolpec 3 naslednje razpredelnice).

Vrstni red in podrobno razporeditev podatkovnih elementov določijo države članice na podlagi pravil, določenih v delu B te priloge.

1	2	3
<b>Referenčna številka:</b> vsaka pošiljka je označena z referenčno številko, ki omogoča identifikacijo v pošiljateljevih računih. Ta številka je lahko enotna administrativna referenčna oznaka, referenčna oznaka ali referenčna številka poenostavljenega spremnega dokumenta, dodeljena spremnemu administrativnemu ali komercialnemu dokumentu.	<b>Št. 1d</b>	Št. 2
<b>Pošiljatelj:</b> polno ime in naslov, vključno s pošto številko ( <i>po potrebi trošarinska številka (SEED)</i> <sup>(1)</sup> )	<b>Št. 2</b>	Št. 1
<b>Kraj pošiljanja:</b> dejanski kraj pošiljanja, če blago ni bilo poslano z naslova pošiljatelja	<b>Št. 3</b>	Št. 1
<b>Prejemnik:</b> polno ime in naslov, vključno s pošto številko ( <i>po potrebi trošarinska številka (SEED)</i> )	<b>Št. 5</b>	Št. 4
<b>Kraj dostave:</b> dejanski kraj dostave, če blago ni bilo dostavljeno na naslov prejemnika	<b>Št. 7</b>	Št. 7
<b>Pristojni organ v kraju pošiljanja:</b> ime in naslov pristojnega organa, odgovornega za nadzor nad izdajo spremnega dokumenta v kraju pošiljanja. To se zahteva samo pri prevozu v drugo državo članico ali izvozu	<b>Št. 10</b>	Polje A
<b>Prevoznik:</b> ime in naslov osebe, odgovorne za prvi prevoz (če ta oseba ni pošiljatelj)	<b>Št. 15</b>	Št. 5
<b>Drugi podatki o prevozu:</b> (a) vrsta uporabljenega prevoza (tovornjak, kombi, cisterna, motorni avto, železniški vagon, vagon cisterna, letalo) (b) registrska številka ali za ladjo ime (neobvezno)	<b>Št. 16</b>	Št. 5

1	2	3
<p><b>Kadar se ena vrsta prevoza zamenja z drugo</b>, mora prevoznik, ki proizvod naloži, na hrbtni strani dokumenta navesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— datum pošiljanja</li> <li>— vrsto uporabljenega prevoza in registrsko številko za vozila ter ime za ladje</li> <li>— svoj priimek, ime ali ime podjetja in naslov, vključno s pošto številko</li> </ul> <p><b>Kadar se kraj dostave zamenja z drugim:</b> dejanski kraj dostave</p>		
<b>Oznaka KN</b>	<b>Št. 17c</b>	Št. 9
<p><b>Poimenovanje proizvoda</b> v skladu z Uredbo (ES) št. 1234/2007 ter morebitnimi nacionalnimi pravili, ki se uporabljajo, zlasti obvezne navedbe</p> <p><b>Opis pakiranega blaga:</b> identifikacijske številke in število kosov zunanjega pakiranja, število kosov notranjega pakiranja. Za spremne dokumente, na katere se ne nanaša člen 24(1)(a)(i), je lahko opis naveden na posebnem listu, ki se priloži vsaki kopiji. V ta namen se lahko uporabi seznam pakiranja</p> <p><b>Za nepakirane proizvode:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— za vina delež dejanskega alkohola</li> <li>— za nefermentirane proizvode refrakcijski indeks ali gostota</li> <li>— za proizvode v vrenju delež skupnega alkohola</li> <li>— za vina z vsebnostjo ostanka sladkorja, ki presega štiri grame na liter, poleg deleža dejanskega alkohola delež skupnega alkohola</li> </ul> <p><b>Neobvezni podatki za nepakirane proizvode:</b> za prevoz nepakiranih vin iz odstavkov od 1 do 9, 15 in 16 Priloge Xlb k Uredbi (ES) št. 1234/2007, za katere mora opis proizvoda vsebovati neobvezne podatke iz člena 118z zadevne uredbe, če so zadevni podatki navedeni na označbi ali je predvideno, da bodo navedeni na njej</p> <p><b>Količina:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— za nepakirane proizvode skupna neto količina</li> <li>— za pakirane proizvode število kosov uporabljenega pakiranja</li> </ul>	<p><b>Št. 17p</b></p> <p><b>Št. 17.1</b></p> <p><b>Št. 17g in o</b></p> <p><b>Št. 17p</b></p> <p><b>Št. 17d, e in f ter 17.1</b></p>	Št. 8
<b>Potrdila:</b> potrdilo o ZOP, potrdilo o ZGO ali potrdilo o certificiranju vina z navedbo letnika trgatve ali sort(-e) vinske trte: <i>glej člena 24(1)(b) in 31</i>	<b>Št. 17l</b>	Št. 14
<p><b>Kategorija proizvodov iz grozdja in vina</b></p> <p><b>Oznaka vinorodnega območja</b></p> <p><b>Oznaka dejavnosti v zvezi z grozdem in vinom</b></p>	<p><b>Št. 17.2a</b></p> <p><b>Št. 17.2b</b></p> <p><b>Št. 17.2.1a</b></p>	Št. 8
<b>Certifikat – nadzor pri morebitnem izvozu</b>	<b>Št. 18</b>	A
<b>Datum</b> pošiljanja, in kadar tako predpiše država članica, na ozemlju katere se prevoz začne, čas pošiljanja	<b>Št. 18</b>	Št. 15
<b>Žig organa, pristojnega za kraj pošiljanja</b> , za spremne dokumente, ki niso navedeni v členu 24(1)(a)(i) ( <b>če se zahteva</b> )	<b>Št. 18</b>	Št. 15

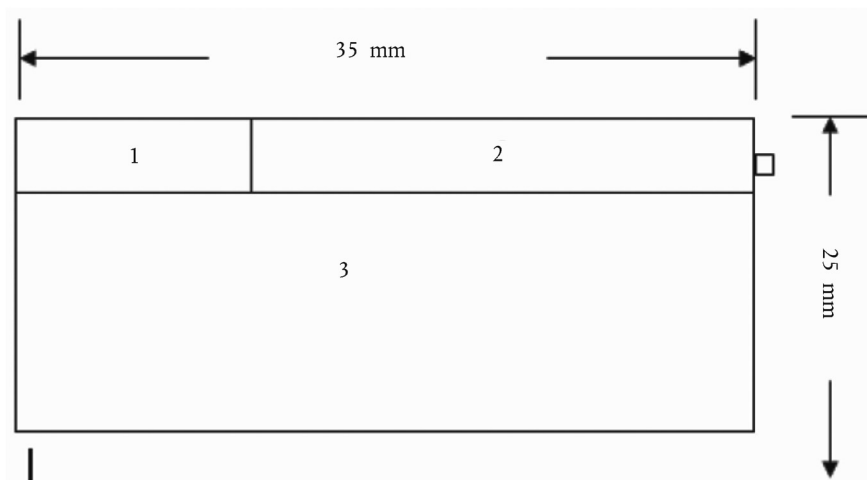
(1) Sistem za izmenjavo trošarinskih podatkov.



## PRILOGA II

## „PRILOGA VIII

## Posebni pečat iz točke (c)(ii) prvega odstavka člena 26



1. Simbol države članice.
2. Pristojni organ ali organ s krajevno pristojnostjo.
3. Overitev.

## PRILOGA IX

## Navedbe iz člena 27(2)

- v bolgarščini: ИЗВЕЖЕНО
- v španščini: EXPORTADO
- v češčini: VYVEZENO
- v danščini: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- v nemščini: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- v estonsščini: „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- v grščini: ΕΞΑΧΘΕΝ
- v angleščini: “Exported: EAD No ... of [date]”
- v francoščini: “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- v italijanščini: “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- v latvijščini: “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- v litovščini: EKSPORTUOTA
- v madžarščini: »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- v malteščini: “Esportat: EAD Nru ... ta' [data]”
- v nizozemščini: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- v poljščini: WYWIEZIONO

- v portugalsščini: EXPORTADO
  - v romunščini: EXPORTAT
  - v slovaščini: VYVEZENÉ
  - v slovenščini: IZVOŽENO
  - v finsščini: VIETY
  - v švedščini: EXPORTERAD“
-

## PRILOGA III

## PRILOGA IXa

## A. Informacije iz člena 31(2) in (3)

Informacije iz člena 31(2) in (3) morajo vsebovati naslednje elemente:

- (a) za vina z ZOP: izjavo, da spremni dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla za vina, ki ji sledi številka registracije ZOP v „registru E-Bacchus“, ki ga je Komisija vzpostavila v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 607/2009;
- (b) za vina z ZGO: izjavo, da spremni dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo, ki ji sledi številka registracije ZGO v „registru E-Bacchus“, ki ga je Komisija vzpostavila v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 607/2009;
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: izjavo, da spremni dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007;
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: izjavo, da spremni dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte („sortno vino“) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007.
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: izjavo, da spremni dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte („sortno vino“) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007.

## B. Navedbe iz člena 31(2) in (3)

— v bolgarščini:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- б) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“, „№ [...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- в) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— v španščini:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

## — v češčini:

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

## — v danšćini:

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

## — v nemšćini:

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

## — v estonšćini:

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

— v grščini:

- a) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ.[..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— v angleščini:

- (a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

— v francoščini:

- a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."

— v italijanščini:

- a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 septuagiesimo del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— v latvijščini:

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— v litovščini:

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— v madžarščini:

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— v malteščini:

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IGP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".
- v nizozemščini:
- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- v poljščini:
- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego: «Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- v portugalščini:
- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».
- v romunščini:
- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— v slovaščini:

- a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu‘, ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie‘; ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (odrodové víno)‘, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (odrodové víno)‘, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘.

— v slovenščini:

- (a) za vina z ZOP: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (b) za vina z ZGO: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘

— v finščini:

- a) SAN-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.", "Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä"
- b) SMM-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.", "Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä"
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin ("rypälelajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin ("rypälelajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."

— v švedščini:

- a) För vin med SUB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret."
- b) För vin med SGB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret."
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."



## PRILOGA IXb

**Praktična podrobna pravila v zvezi s pošiljanjem vzorcev in metod iz člena 50(5) ter njihovim dajanjem na voljo**

Vzorci iz člena 49(4) so prosto dostopni v elektronski bazi podatkov „E-Bacchus“, ki jo je Komisija vzpostavila s svojimi informacijskimi sistemi:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

Organi in osebe, ki jih zadeva ta uredba, se za pridobitev informacij o praktičnih podrobnih pravilih, ki se uporabljajo za dostop do informacijskih sistemov, pošiljanje informacij in njihovo dajanje na voljo, obrnejo na Komisijo na naslednji naslov:

Veljavni poštni predal: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu'

---